

26th International Summer School for Semiotic and Structural Studies
June 5–8, 2011, Imatra, Valtionhotelli

Director: Eero Tarasti, President of the ISI and the IASS/AIS

PROGRAMME

SEMINAR ROOMS	2
SEMINARS:	
1) Interrelationships of Arts: Narrativity and Representation in Music, Literature, Cinema, Theater and Opera	4
2) Semiotics of Body	6
3) How One Becomes a Semiotician—Teaching and Studying Semiotics All Over the World. A Roundtable. Scholars from the EU project SEMKNOW (Paneuropean doctoral program in semiotics)	9
4) Between Authenticity and Inauthenticity: Nature and Culture in Tropics and Arctics; Scholars from the University of Lapland, Africa, India, and South America	10
5) 7th International Imatra Symposium on Semiotics and Translation (SemTra2011)	12
Social Programme	14

SEMINAR ROOMS

Sunday, June 5

1) Interrelationships of Arts: Narrativity and Representation in Music, Literature, Cinema, Theater and Opera
The 30th Annual Meeting of the Semiotic Society of Finland Imatra–Hall

2) Semiotics of Body Koski–Hall

3) How One Becomes a Semiotician. Partner Meeting on European Mind : Doctoral Studies in Semiotics
in Value Based Society project, Closed Session Kilta–Hall

Opening of the International Summer School for Semiotic and Structural Studies Cultural Centre
Karelia Hall

Welcoming Reception after the Opening Town Hall

A bus leaves from front of Valtionhotelli to Cultural Centre at 17.30

Monday, June 6

1) Interrelationships of Arts: Narrativity and Representation in Music, Literature, Cinema, Theater and Opera
The 30th Annual Meeting of the Semiotic Society of Finland Imatra–Hall

2) Semiotics of Body Koski–Hall

3) How One Becomes a Semiotician Kilta–Hall
Castle hotel

The 30th Annual Meeting of the Semiotic Society of Finland at 13.00 Keisari–Hall

Plenary Lecture: Byron Almén (Austin): ‘The Teleology of the Sign User’: Modeling Some Binary Constraints on Narrative Interpretation Imatra–Hall

Tuesday, June 7

- 2) Semiotics of Body Kilta–Hall
Castle Hotel
- 3) How One Becomes a Semiotician. Partner Meeting on European Mind : Doctoral Studies in Semiotics in Value Based Society project, Closed session Keisari–Hall
Castle Hotel
- 4) Between Authenticity and Inauthenticity: Nature and Culture in Tropics and Arctics; Scholars from the University of Lapland, Africa, India, and South America Imatra–Hall
- 5) 7th International Imatra Symposium on Semiotics and Translation (SemTra2011) Koski–Hall
- Plenary Lecture: Anne Henault (Paris): The Principle of Non-genericity in Visual Semiotics, from Renaissance Paintings (especially by Raphaël) to some Contemporary Photographs. Imatra–Hall
- Piano Recital: Sounding Icons by Eila Tarasti Cultural Centre
Karelia Hall
- A bus leaves from front of Valtionhotelli to Cultural Centre at 19.00

Wednesday, June 8

- 4) Between Authenticity and Inauthenticity: Nature and Culture in Tropics and Arctics; Scholars from the University of Lapland, Africa, India, and South America Imatra–Hall
- 5) 7th International Imatra Symposium on Semiotics and Translation (SemTra2011) Koski–Hall
- Plenary Lecture: Eero Tarasti (Helsinki): Existential Semiotic Analysis of Music Imatra– Hall

1) Interrelationships of Arts: Narrativity and Representation in Music, Literature, Cinema, Theater and Opera; Directors: Eero Tarasti (Helsinki), Altti Kuusamo (Turku), Pirjo Kukkonen (Helsinki). The 30th Annual Meeting of the Semiotic Society of Finland (open also for international scholars)

Sunday, June 5

Chair: Eero Tarasti

10.00–11.00 Registration and coffee

11.00–11.15 Eero Tarasti Opening Words

11.15–12.00 Tristian Evans (Bangor, Gwynedd): Temporality and Narrative in Post-minimal Film Music and Opera

12.00–12.30 Judith Stallings-Ward (Northfield): “*Fable of X, Y, Z: Gerardo Diego’s Creation Myth of Music*”

12.30–13.00 Natalia Sopata: Between a Romantic *Lied* and a Modern Song – *Drei Lieder nach Trakl* by Paweł Szymański

13.00–14.30 Lunch

Chair: Altti Kuusamo

14.30–15.15 Arno Munster (Amiens): Vers une esthétique du pré-apparaître utopique? (A propos de la philosophie de la musique d’Ernst Bloch)

15.15–15.45 *Andrea Rafajová (Praque): Re-denotation Chain in Musical Communication*

15.45–16.00 Discussion

16.00–16.30 Coffee

18.00 Opening of the International Summer School: Cultural Centre, Karelia Hall
Welcoming Reception in the Town Hall after the Opening
A bus leaves from front of Valtionhotelli to Cultural Centre at 17.30

Monday, June 6

Chair: Pirjo Kukkonen

09.30–10.30 Altti Kuusamo (Turku): On 'Symbolic Omnitemporality'. Temporal Integration and Simultaneity in Pictorial Narratives.

10.30–11.00 Coffee

Chair: Altti Kuusamo

11.00–11.30 Katarzyna Kaczmarczyk (Opole): *Le soleil. Concert pour percussion et l'orchestre symphonique d'après Monet, Seurat et Van Gogh* by Grażyna Pstrokońska-Nawratil. Representation or Re-presentation?

11.30–12.00 Deniz Özden (Istanbul): The Representation of Music in Visual Arts

12.00–12.30 Eliza Krupińska (Krakow): *Forme et Sens. Les idées de Hjelmslev en musique* (extrait)

12.30–13.00 Grisell Macdonel (Helsinki): The Existence of the Performer as Body Gestures

13.00–14.30 Lunch

16.00–16.30 Coffee

16.30–17.30 Plenary lecture: Byron Almén (Austin): 'The Teleology of the Sign User': Modeling Some Binary Constraints on Narrative Interpretation

18.30 Imatra Rapids Surge

19.30 Dinner

2) Semiotics of Body

Sunday, June 5

Chair: José Enrique Finol Vice president of the IASS/AIS

10.00–11.00 Registration and coffee

11.00–11.30 Opening of the Seminar: General Introduction by José Enrique Finol

11.30–12.00 José Enrique Finol (Maracaibo): The Corposphere; a Cartography of the Body

12.00–12.30 Alfredo Tenoch Cid Jurado (Mexico City): Body on Narrative: Figurativisation and Ethical Assessment in the Effects of the Narcotrafico” in Television”.

12.30–13.00 Sandra Grötsch (Oulu): Liminal Existence in a Magic World

13.00–14.30 Lunch

14.30–15.00 Alexei Shmelev (Moscow): Non-Verbal Behavior and Ist Reflection in Language:the Case of Russian

15.00–15.30 Maija Metsämäki (Kuopio): Paralinguistic Features in Multinational Students’ L2 Debating

15.30–16.00 Solomon Marcus (Bucharest): Typology of The Human Body’s Identities

16.00–16.30 Coffee

18.00 Opening of the International Summer School:

Cultural Centre, Karelia Hall

Welcoming Reception in the Town Hall after the Opening

A bus leaves from front of Valtionhotelli to Cultural Centre at 17.30

Monday, June 6

Chair: Maija Metsämäki

09.30–10.00 Pascal Lardellier (Dijon): Le “double corps” du Président: une analyse sémio-anthropologique des «deux corps sarkozien»

10.00–10.30 Celia Rubina (Lima): Corps, érotisme et mythe das la peinture:le cas de Tilsa Tsuchiya

10.30–11.00 Coffee

11.00–11.30 Rachel Seh Andem (Yaounde): Le batik comme signe de communication de la culture / culture de la communication en Afrique

11.30–12.00 Alexander Mosquera (Maracaibo): Media Manipulation, Perfect Beauty and Destruction of the Self

12.00–12.30 Gerard Imbert (Madrid): Le corps, entre la carence et l'excès dans le cinéma actuel (1990–2010)

12.30–13.00 Discussion

13.00–14.30 Lunch

16.00–16.30 Coffee

16.30–17.30 Plenary Lecture: Byron Almén (Austin): ‘The Teleology of the Sign User’: Modeling Some Binary Constraints on Narrative Interpretation

18.30 Imatra Rapids Surge

19.30 Dinner

Tuesday, June 7

Chair: Pascal Lardellier

09.30–10.00 Jean-Claude Mbarga (Yaoundé): Epistémologie de la semiotique vestimentaire: le cas du vêtement réel

10.00–10.30 Sungdo Kim (Seoul): Phenomologie et Epistemologie de paradigm haptique

10.30–11.00 Coffee

11.00–11.30 José Maria Paz Gago (General Secretary of the IASS-AIS, Coruña): Bodies of Fashion, Fashion of Bodies

11.30–12.00 Daina Tetters (Riga): Man as an Incomplete Being: Peculiarities of Man's Spatio-temporal Integration

12.00–12.30 María Juliana Vélez (Bucaramanga): Le corps séquestré dans la lettre de survie d'Ingrid Betancourt

12.30–13.00 Discussion

13.00–14.30 Lunch

16.00–16.30 Coffee

16.30–16.45 Pertti Lintunen, Mayor of Imatra: Greetings of the City to ISI Summer Congress

16.45–17.45 Plenary Lecture: Anne Henault (Paris): The Principle of Non-genericity in Visual Semiotics, from Renaissance Paintings (especially by Raphaël) to some Contemporary Photographs.

17.45 Dinner

19.30 Piano Recital: Sounding Icons by Eila Tarasti
Imatra Cultural Centre

A bus leaves from front of Valtionhotelli to Cultural Centre at 19.00

3)

How One Becomes a Semiotician—Teaching and Studying Semiotics All Over the World. A Roundtable. Scholars from the EU project SEMKNOW (Paneuropean doctoral program in semiotics) and others (open for papers and reports); Chairs Eero Tarasti (University of Helsinki), Irina Gerashchenko (University of Lapland, Rovaniemi), Kristian Bankov (New Bulgarian University, Sofia), Riitta Brusila (University of Lapland, Rovaniemi) Massimo Leone (University of Torino), Tiit Remm (University of Tartu, Estonia), Suvi Ronkainen (University of Lapland, Rovaniemi)

Monday, June 6

Chair: Kristian Bankov

- 9.30–10.00 Opening of the Roundtable
- 10.00–10.30 Kristian Bankov (European Mind Project, Sofia, Bulgaria): From information Society to Experience Economy – New Professional Horizons for Semioticians
- 10.30–11.00 Coffee
- 11.00–11.30 Massimo Leone (European Mind Project, Torino): How One Does Not Become a Semiotician
- 11.30–12.00 Tiit Remm (European Mind Project, Tartu):
- 12.00–12.30 Eero Tarasti (European Mind Project, Helsinki):
- 12.30–13.00 Chris Arning (London): How One Becomes a Commercial Semiotician
- 13.00–14.30 Lunch
- 14.30–15.30 Roundtable discussion
- 15.30–16.00 Coffee
- 16.30–17.30 Plenary Lecture: Byron Almén (Amiens): ‘The Teleology of the Sign User’: Modeling Some Binary Constraints on Narrative Interpretation
- 18.30 Imatra Rapids Surge
- 19.30 Dinner

**4) Between Authenticity and Inauthenticity: Nature and Culture in
Tropics and Arctics;
Scholars from the University of Lapland, Africa, India, and South America**

Chair: Eero Tarasti

Sunday, June 5

18.00 Opening of the International Summer School:
Cultural Centre, Karelia Hall
Welcoming Reception in the Town Hall after the Opening
A bus leaves from front of Valtionhotelli to Cultural Centre at 17.30

Tuesday, June 7

Chair: Eero Tarasti

09.30–10.30 Eero Tarasti: Opening of the Seminar

10.30–11.00 Coffee

11.00–11.45 Hamid Reza Shairi (Téhéran): L'Erreur comme l'autre face de
l'authentique

11.45–12.15 Massimo Leone (Torino): Authenticity and Belonging

12.15–13.00 Seema Khanwalkar (Ahmedabad): Contradictions and
Complimentarity: Exploring Nature and Culture in India

13.00–14.30 Lunch

Chair: Seema Khanwalkar

14.30–15.15 Abhijit Dutta (Delhi): Kashmiriyat Today: Examining Mutation in Cultural
Authenticity

15.15–16.00 Majid Behboudi (Iran): Visual Languages of Urban Communities in Toronto

16.00–16.30 Coffee

16.30–16.45 Pertti Lintunen, Mayor of Imatra: Greetings of the City to ISI Summer Congress

16.45–17.45 Plenary Lecture: Anne Henault (Paris): The Principle of Non-genericity in Visual
Semiotics, from Renaissance Paintings (especially by Raphaël) to

some Contemporary Photographs.

17.45 Dinner

19.30 Piano Recital: Sounding Icons by Eila Tarasti
Imatra Cultural Centre

A bus leaves from front of Valtionhotelli to Cultural Centre at 19.00

Wednesday, June 8

Chair: Eero Tarasti

09.30–10.30 Maarja Lõhmus, Helle Tiikmaa , Andres Kõnno ,
Ragne Kõuts , Agnes Aljas (Tartu): THE MENTAL MAPS:
Constructions of Internal and External Spaces in Russian,
Estonian and Finnish dailies in XX century.

10.30–11.00 Coffee

Chair: Maarja Lõhmus

11.00–11.45 Celia Rubina (Perú): Récits étiologiques dans les traditions orales
des Andes et de l'Amazonie péruviennes: une ronde de motifs
dans le passage de la nature à la culture.

11.45–12.30 Solomon Marcus (Romania): Semiotics, under the Challenge
of Globalization

12.30–13.00 Lena Salmi (Helsinki): When Sports Speak Sami Language

13.00–14.30 Lunch

14.30–15.00 Otto Lehto (Helsinki): Liberty in Music: Material, Spiritual and
Political Dimensions Discussion

15.00–16.00 Roundtable Discussion

16.00–16.30 Coffee

16.30–17.30 Plenary Lecture: Eero Tarasti (Helsinki): Existential Semiotic
Analysis of Music

19.00 Dinner

5) 7th International Imatra Symposium on Semiotics and Translation (SemTra2011)

Directors: Pirjo Kukkonen and Ritva Hartama-Heinonen, June 7–8

Sunday, June 5

18.00 Opening of the International Summer School
 Imatra Cultural Centre, Karelia Hall
 Welcoming Reception in the Town Hall after the Opening
 A bus leaves from front of Valtionhotelli to Cultural Centre at 17.30

Tuesday, June 7

Chair: Irma Sorvali

09.30–10.30 Opening: Pirjo Kukkonen (Helsinki): The Translating Subject as *homo significans* and *homo interpres*

10.30–11.00 Coffee

11.00–12.00 Ritva Hartama-Heinonen (Helsinki): *Herangehen: A Translational Mission and Strategy*

12.00–13.00 René Lemieux (Montréal): Entre la *différance* et la *relève*, la critique du structuralisme chez Jacques Derrida et sa performativité traductive – Between *différance* and *relève*: The Criticism of Structuralism in Jacques Derrida and in Its Translative Performativity

13.00–14.30 Lunch

Chair: Pirjo Kukkonen

14.30–15.30 Elin Sütiste (Tartu): The Role of Translation in Cultural Memory

15.30–16.00 Irma Sorvali (Helsinki): A Translator Profile – a Starting Point for a discussion

16.00–16.30 Coffee

16.30–16.45 Pertti Lintunen, Mayor of Imatra: Greetings of the City to ISI Summer Congress

16.45–17.45 Plenary Lecture: Anne Henault (Paris): The Principle of Non-genericity in Visual Semiotics, from Renaissance Paintings (especially by Raphaël) to some Contemporary Photographs.

17.30 Dinner

19.30

Piano Recital: Sounding Icons by Eila Tarasti

Cultural Centre, Karelia Hall

A bus leaves from front of Valtionhotelli to Cultural Centre at 19.00

Wednesday, June 8

Chair: Ritva Hartama-Heinonen

09.30–10.30 Shuo-yu Charlotte Wu (Taiwan): From Linguaging to Semiosphere: Translation as a Bridging Mechanism

10.30–11.00 Coffee

11.00–11.30 Lena Segler-Heikkilä (Ylivieska): Translation of Signs in the International Classroom

11.30–12.00 Irma Sorvali (Helsinki): Translatable and Untranslatable Signs in Everyday Materials

12.00–12.30 Lisa Nylander (Tampere): Im Ural fiel auf's Eis

12.30–13.00 Research Project Meeting: Polysystemicity and the Nordic Dimension

13.00–14.30 Lunch

14.30–16.00 Roundtable : Translation in Time and Space (Pirjo Kukkonen (chair), Irma Sorvali and Ritva Hartama-Heinonen)

16.00–16.30 Coffee

16.30–17.30 Plenary Lecture: Eero Tarasti (Helsinki): Existential Semiotic Analysis of Music

19.00 Dinner

SOCIAL PROGRAMME

Sunday, June 5

18.00 Opening of the International Summer School
 Imatra, Cultural Centre, Karelia Hall
 Welcoming Reception in the Town Hall after the Opening
 A bus leaves from front of Valtionhotelli to Cultural Centre at 17.30

Monday, June 6

18.30 Imatra Rapids Surge

Tuesday, June 7

16.30–16.45 Pertti Lintunen, Mayor of Imatra: Greetings of the City to ISI Summer Congress

16.45–17.30 Plenary Lecture: Anne Henault (Paris): The Principle of Non-genericity in Visual Semiotics, from Renaissance Paintings (especially by Raphaël) to some Contemporary Photographs.

19.30 Piano Recital: Sounding Icons by Eila Tarasti
 Imatra Cultural Centre, Karelia Hall
 A bus leaves from front of Valtionhotelli to Cultural Centre at 19.00

Wednesday, June 8

16.30–17.30 Plenary Lecture: Eero Tarasti (Helsinki): Existential Semiotic Analysis of Music

Exhibition

Art exhibition: Saga of Seven Bank Notes 2009-2011

by Lilli Kinnunen, Valtionhotelli

The photo series Saga of Seven Bank Notes sheds light through the most central subheadings of my lifelong story through the numbers and images in bank notes. The symbols drawn on note paper structure my memory traces which feed the intuitively proceeding reconstruction of meanings in a semiotic context. Bank notes as two-sided signs and experiential knowledge as a choice-enabling means of exchange spurred my graduation as Master of Fine Arts in 2010.

Translated by PhD Katariina Kyrölä